



大 会

Distr.
GENERAL

A/51/633
30 October 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十一届会议

议程项目21

加强联合国人道主义和救灾援助、包括
特别经济援助的协调

1996年10月29日白俄罗斯常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申卡先生阁下给你的信(附件一)和白俄罗斯共和国政府关于进一步协调国际社会有关切尔诺贝利的活动和是否可能在联合国的主持下执行白俄罗斯提出的关于在切尔诺贝利问题上的国际合作的建议的备忘录(附件二)。

请将本函及其附件作为大会议程项目21的文件分发为荷。

白俄罗斯共和国
常驻联合国代表
亚历山大·瑟丘(签名)

附件一

1996年10月24日白俄罗斯共和国

总统给秘书长的信

(原件:俄文)

以前世界上从未有过象切尔诺贝利核电站灾难那样大规模的环境灾难。白俄罗斯在全国性环境灾难的状况下已经生活了十年多了。你知道,切尔诺贝利70%的微粒尘降落在白俄罗斯,人口承受的平均放射量是全世界最高的。患甲状腺癌的人数增加了几百倍,出生率降低了40%。目前,受害者的人数有几千。人们继续受这场灾难的后果之苦。为了解决切尔诺贝利之后的种种问题,白俄罗斯共和国政府必须花费国民收入的四分之一之多。

白俄罗斯共和国政府极其重视联合国为吸引国际援助、促进白俄罗斯这一受害最严重而财政能力最差的国家在切尔诺贝利之后的特需需要所开展的活动。我们赞赏以前所作的种种努力,并感谢你--秘书长先生、感谢联合国全体工作人员及其各专门机构为帮助切尔诺贝利受害者的崇高事业所作的贡献。

我们同样感到满意的是,联合国大会第五十届会议通过决议,将切尔诺贝利问题保留在1997年大会第五十二届会议的议程。我们相信,大会应在以后几年的会议上继续审议这些问题。

考虑到切尔诺贝利灾难给白俄罗斯带来的后果的特殊性,我谨请你注意白俄罗斯对在切尔诺贝利以后的第二个十年中发展长期国际合作的基本态度。

总的来讲,白俄罗斯共和国政府肯定联合国各机关和专门机构为研究、减轻和减少切尔诺贝利核电站灾难的后果所作的努力。与此同时,白俄罗斯共和国政府对个别政府间组织对联合国秘书长要求向为减少这场灾难的不幸后果而开展的项目提供支助的呼吁反应不强感到有点失望。

我们认为,这种反应表明,联合国秘书处和联合国系统各机构的努力缺乏协调和互补。在过去的五年里,联合国切尔诺贝利问题专门协调员变动了五次。切尔诺贝利秘书处全面改组了四次。我们认为,不能仅以联合国秘书处改革来解释这种人员的不稳定。

我们深信,关键的问题依然是联合国1995年审议的切尔诺贝利优先方案和项目的经费问题。我们深知联合国危急的财政状况,不指望从联合国预算中增拨资源。在这方面,我要提醒一下,1995年11月,切尔诺贝利问题四方协调委员会责成联合国人道主义事务部拟订就切尔诺贝利方面的项目的经费问题向政府间金融机构和捐助国发出呼吁的战略。

你知道,白俄罗斯的经济正在逐步从切尔诺贝利灾难所带来的损失中恢复过来,这项工作仍然是政府的社会经济和科学技术方案中的优先任务。但是,白俄罗斯单凭自己的力量无法解决所有问题。白俄罗斯共和国对克服这场灾难的后果的资源的需求远远超过其经济和技术能力。我国亟需国际财政和技术援助来支助在世界卫生组织(卫生组织)的参与下开展的长期医疗方案,这将对受害地区的恢复和可持续发展发生最大的影响。

白俄罗斯共和国希望联合国与切尔诺贝利有关的活动的协调机制的工作大有成效。我们建议在订于1996年11月举行的切尔诺贝利问题四方协调委员会会议上审议在切尔诺贝利之后第二个十年期间的国际合作战略,并核可联合国和各政府间机构吸引开展切尔诺贝利国际项目的资金的行动纲领。应该确定促进医疗和环境项目和方案的各个阶段和模式,以确保白俄罗斯共和国这一处在经济转型期、因切尔诺贝利灾难的后果而处于极其异常的条件下的国家的社会经济的可持续发展。

我谨提出在切尔诺贝利之后与白俄罗斯共和国进行国际合作的优先领域如下:

- 将联合国及其他国际和区域组织的人道主义活动集中在向受害最严重的人口群——儿童、清扫人员和迁出地区的居民——提供医疗和其他无偿援助;
- 在联合国和其他政府间组织加强对解决切尔诺贝利之后的问题的长期的政治

办法；

- 促进白俄罗斯共和国与捐助国之间在切尔诺贝利问题上的双边合作，作为国际研究和实际项目的补充基础；
- 在受害人口中和在全世界散发没有倾向性的、客观的资料。

白俄罗斯共和国政府认为，执行上述建议将有助于联合国系统各机构和联合国秘书处间进行适当的分工。

我谨借此机会邀请阁下参加将于1997年4月23日至25日在明斯克举行的转型期经济国家的可持续发展问题国际(区域)会议的开幕式和会议的工作。

亚历山大·卢卡申卡(签名)

附件二

关于是否可能在联合国主持下执行白俄罗斯共和国 提出的关于在切尔诺贝利问题上的国际合作 的建议的备忘录

(原件:俄文)

白俄罗斯共和国政府曾多次对切尔诺贝利灾难的后果继续影响着人们的生活和健康深表关切。

世界上以前从未有过规模如此之大的环境灾难。目前受害者人数有几千,人们继续在受苦。为了解决切尔诺贝利之后的种种问题,白俄罗斯共和国政府必须花费国民收入的四分之一之多。人口承受的平均放射量是全世界最高的。患甲状腺癌的人数增加了几百倍,出生率降低了40%。

白俄罗斯的经济正在逐步从切尔诺贝利灾难所带来的损失中恢复过来,这项工作仍然是政府的社会经济和科学技术方案中的优先任务。但是,白俄罗斯单凭自己的力量无法解决所有问题。白俄罗斯对克服这场灾难的后果的资源的需求远远超过其经济和技术能力。

切尔诺贝利问题依然是一场国际性的人道主义悲剧,只有在有目的的、持续的国际行动的帮助下才能解决这一问题。

白俄罗斯共和国政府极其重视联合国为吸引国际援助、促进白俄罗斯这一受害最严重而财政能力最差的国家在切尔诺贝利之后的特殊需要所开展的活动。白俄罗斯赞赏以前所作的种种努力,并感谢联合国及其各专门机构为帮助切尔诺贝利受害者的崇高事业所作的贡献。

大会、联合国秘书长、1990至1993年成立的各项政府间和机构间国际合作协调机制、以及联合国系统的各基金会、计划署、机关和专门机构的活动为开展广泛

的、多层次的研究以减轻和减少切尔诺贝利核电站灾难的后果、防止发生新的核事故、提高国际社会对有放射性影响的事故作出反应的准备作出了、并在继续作出极其重要的贡献。

白俄罗斯共和国政府深信,关键的问题依然是联合国1995年审查的切尔诺贝利优先方案和项目的经费问题。联合国切尔诺贝利信托基金资源已经用完。如果没有国际社会的进一步援助,就在以前说过的对于这场灾难的致命影响的长期性的顾虑终于开始得到证实之际,联合国在这方面的活动便将被迫停止。

白俄罗斯共和国深知联合国危急的财政状况,不指望从联合国预算中增拨资源。在这方面,白俄罗斯共和国政府谨提及联合国秘书长早先谈到打算在切尔诺贝利问题四方协调委员会下一次会议上审议和核可联合国为鼓励捐助者为促进医疗和环境项目和方案、恢复因切尔诺贝利灾难而受害最严重的三个国家的可持续发展提供慷慨而可观的援助而开展的活动的各个阶段和模式。

考虑到问题的范围之大、而国际捐助者方面的响应不够,因此,必须进一步作出努力,提请国际社会注意切尔诺贝利的后果的长期性。白俄罗斯认为,必须在切尔诺贝利问题四方协调委员会下一次会议上审议在切尔诺贝利之后第二个十年期间的国际合作战略,并核可联合国和各政府间机构吸引开展切尔诺贝利国际项目的资金的行动纲领。

白俄罗斯共和国谨提出在切尔诺贝利之后进行国际合作的优先领域如下:

- 将联合国及其他国际和区域组织的人道主义活动集中在向受害最严重的人口群--儿童、清扫人员和迁出地区的居民--提供医疗和其他无偿援助;
- 在联合国和其他政府间组织加强对解决切尔诺贝利之后的问题的长期的政治办法;
- 促进白俄罗斯与捐助国之间在切尔诺贝利问题上的双边合作,作为国际研究和实际项目的补充基础;

- 在受害人口中和在全世界散发没有倾向性的、客观的资料。

白俄罗斯共和国不得不遗憾地指出,由于各种经济和组织上的情况,在切尔诺贝利灾难之后的十年里,世界上还没有建立一个有效的系统来研究其全部后果。为此,1996年4月在“切尔诺贝利十年之后:事故后果总结”维也纳国际会议上,白俄罗斯共和国提出了建立“切尔诺贝利问题国家间研究中心”的主张。

白俄罗斯共和国欢迎国际原子能机构(原子能机构)和世界卫生组织(卫生组织)为在切尔诺贝利核电站的基础上、在原子能机构的主持下在乌克兰建立一个国际科技研究中心和在卫生组织的主持下在奥布宁斯克(俄罗斯联邦)建立一个减少切尔诺贝利的医疗后果的国际中心,极其重视它们的经验,并认为这两个中心的活动是朝扩大国际社会研究、减轻和减少这种事故的后果的能力的方向迈出的有意义的一步。

白俄罗斯共和国在提出关于建立中心和中心的活动的建议时注意到外国和国际政府间和非政府组织、特别是国际科学协会和其他专业非政府团体怀有兴趣,并考虑到必须防止现有的长期性国际科学方案和国际中心的活动重叠。

位于白俄罗斯共和国境内、紧靠着切尔诺贝利核电站的波利斯克国家放射与环境保护区具备相应的基础设施,包括高水平的科学家和专家,拥有独特的条件和研究课题,从而可以拟订实际方法、确定有效办法来克服核灾难的影响、确保被放射性核素污染的地区的生态恢复。

保护区的活动的科研课题有:

对紧靠切尔诺贝利核电站的地区进行放射性环境监测;

确定在被放射性核素污染的土地上开展林业活动的可能性;

研究放射性核素在森林和水生态系统内的徙动;

预报放射性污染在农业用地上的动态。

开展可靠的医学研究的一项重要因素是,在白俄罗斯共和国有:

切尔诺贝利之前的甲状腺癌的统计数据;

在靠近切尔诺贝利核电站的地区参加过事故后和康复活动的人的完整的全国性

名册；

切尔诺贝利后研究和预防遗传影响全国性方案。

建立中心和开展活动的经费一部分可由受切尔诺贝利之害最严重的国家承担。其中一部分开支可由它们以本国货币向原子能机构、卫生组织、联合国环境规划署(环境规划署)所付的缴款中积余未用的部分支付,也许也可以由有关的非政府捐助者的自愿捐款支付。

购置必要的设备的开支可由有关的区域和分区合作机构从现有资源中偿还。

白俄罗斯共和国政府打算为在“切尔诺贝利问题国家间科学中心”开展多边研究项目提供最有利的条件,并希望了解外国和国际组织对联合科学研究的方向、活动的组织和经费的筹措、以及外国科学家和专家参加项目执行工作的意见。

白俄罗斯共和国欢迎主要工业发达国家提出的旨在确保陈旧的核反应堆、特别是切尔诺贝利一类的核反应堆的安全的多边倡议。与此同时,白俄罗斯共和国政府感到关切的是,全世界对关闭切尔诺贝利反应堆问题正在进行的讨论会掩盖消除主要由我国承担的切尔诺贝利灾难的医疗和环境后果的问题。

白俄罗斯共和国相信,在开展国际努力、加强核安全制度的同时,应采取进一步的预防措施,以排除今后再发生切尔诺贝利之类事故的可能性。这将完全符合大会第五十届会议题为“加强国际合作和协调努力以研究、减轻和减少切尔诺贝利灾难的后果”的第50/134号决议所规定的任务。

白俄罗斯共和国认为,除了投资提高核反应堆的安全之外,还应规定须作出资本投资,消除核电站事故的后果、开展康复方案。

鉴于上述情况,白俄罗斯赞成成立“消除放射性事故的后果国际基金”,其任务包括积累国际核机械制造和核能公司的部分利润,重新分配这些资源用于上述目的。

在这方面,白俄罗斯极其重视全球环境融资和环境规划署等政府间权威机构在向国际环境方案和项目提供资金方面的经验。

与此同时,白俄罗斯共和国政府不得不指出,这些机构的活动实际上并不考虑到因核灾难和其他灾难和事故而受害、因而需要恢复自然环境、恢复可持续发展的国家的切身利益。

基金的当然的潜在伙伴和可能的共同创始者首先可以是“国际核社会”的国家和公司以及原子能机构和欧洲原子能共同体。

白俄罗斯共和国政府认为,上述建议可以确保联合国系统的各机构与联合国秘书处之间的适当分工,同时考虑到其各自的相对优势。

白俄罗斯共和国对其关于切尔诺贝利问题的国际合作的建议持灵活立场,以求就是否可能在联合国主持下执行这些建议达成协商一致意见,并愿合作审议怎样更好地在切尔诺贝利以后的第二个十年内组织国际合作等其他建议。

白俄罗斯共和国期望联合国及其各机构以及联合国各会员国政府对这些建议给予政治上的支持。

- - - - -